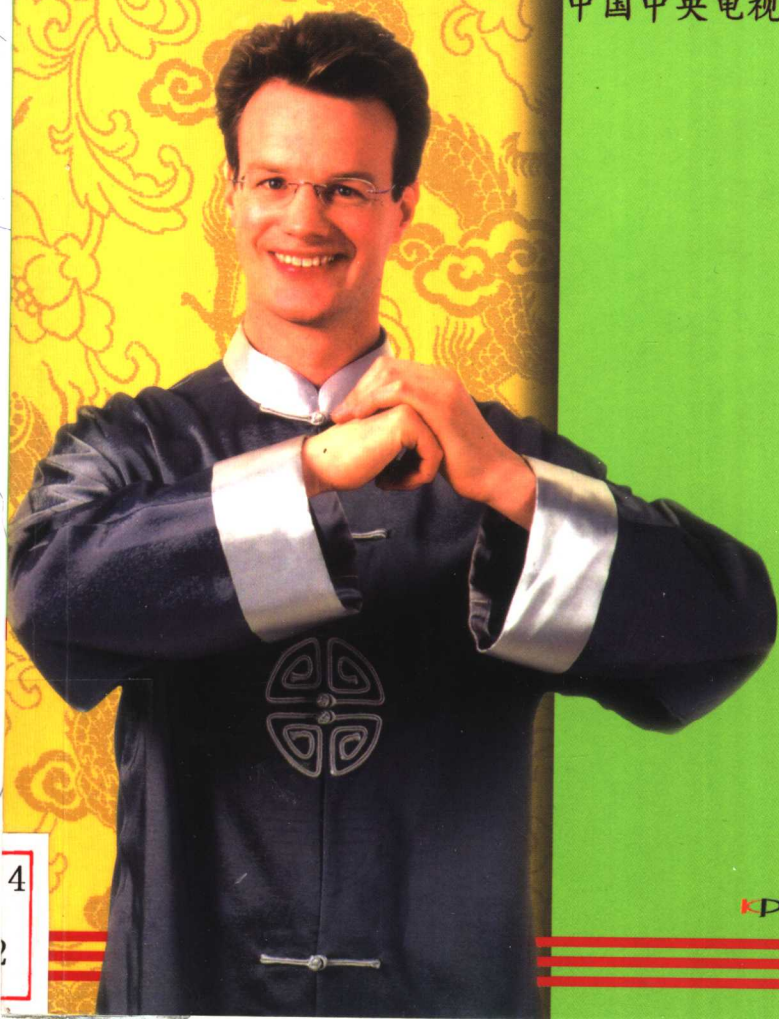


COMMUNICATE IN CHINESE 交际汉语

CHINA CENTRAL TELEVISION **CCTV-9**

中国中央电视台英语频道 编



POPULAR SCIENCE PRESS
科学普及出版社

C I C
COMMUNICATE IN CHINESE

交际汉语

3

CHINA CENTRAL TELEVISION **CCTV-9**

中国中央电视台英语频道 编



POPULAR SCIENCE PRESS

科学普及出版社

BEIJING

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

交际汉语 3/ 中国中央电视台英语频道编. —北京: 科学普及出版社,
2004.4

ISBN 7-110-05629-5

I. 交... II. 中... III. 汉语—口语—对外汉语教学—教材 IV. H156.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 100577 号

科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街 16 号 邮政编码: 100081

电话: 010-62103210 传真: 010-62183872

Popular Science Press

16 Zhongguancun Nandajie

Haidian, Beijing 100081

Tel: 010-62103210 Fax: 010-62183872

E-mail: pspress@sina.com

<http://www.kjpbooks.com.cn>

科学普及出版社发行部发行

中央民族大学印刷厂印刷

*

开本: 889 毫米×1194 毫米 1/32 印张: 8.25 字数: 210 千字

2004 年 4 月第 1 版 2004 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—9 000 册 定价: 38.00 元

(凡购买本社的图书, 如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责调换)

Consultant: Zhang Changming

顾问: 张长明

Programme Designers: Sheng Yilai Jiang Heping

总策划: 盛亦来 江和平

Chief Editors: Ye Lulu Yu Suqiu Lai Yunhe

主编: 野露露 于素秋 来云鹤

Translators:【Australia】 Cheng Lei Han Qiuhong

翻译: 【澳】成蕾 韩秋红

Examiner: Ye Lulu

审定: 野露露

Executive Editors: Xiao Ye Shan Ting

责任编辑: 肖叶 单亭

Cover Design: Chen Tong

封面设计: 陈同

Proofreader: Wang Qinjie

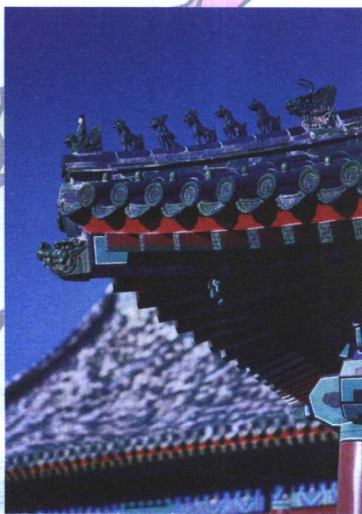
责任校对: 王勤杰

Print Production: An Liping

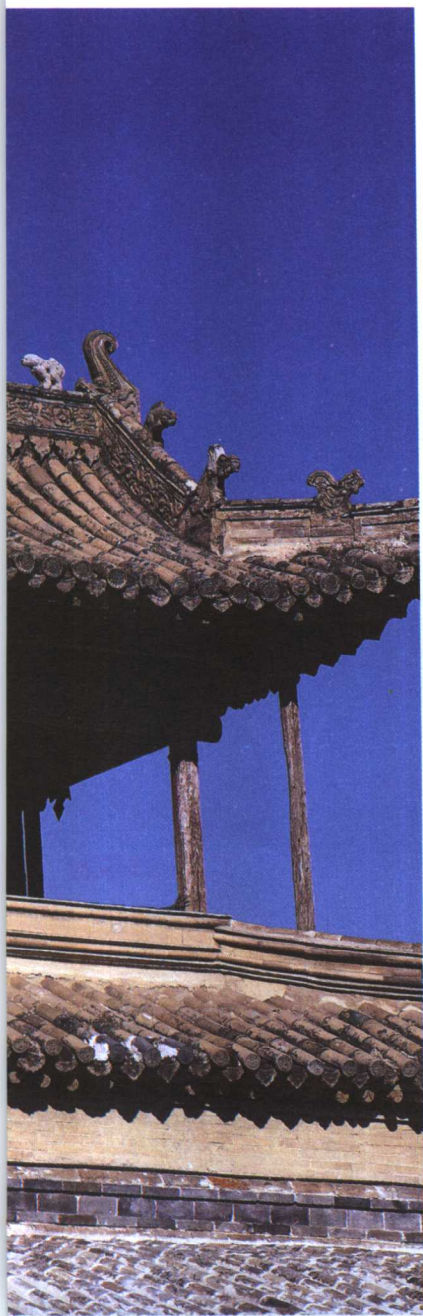
责任印制: 安利平

Legal Adviser: Song Runjun

法律顾问: 宋润君



QA750/05



随着中国的改革开放,中国与世界各国的交往日益密切,汉语在世界上的影响和使用范围亦日益扩大。汉语正成为许多国家同中国发展友好合作关系、开展经济贸易活动、进行科技文化交流、增进友谊和了解的重要工具和桥梁。

中央电视台历来重视对外汉语教学节目,曾针对不同年龄、不同职业的人们制作了不同形式的系列电视对外汉语教学节目。为那些没有机会在课堂上或来中国学习的外国人创造了一种学习汉语的机会,同时,也帮助他们获得了一种直接了解中国的能力。

为方便国内外电视观众学习《交际汉语》电视系列教学节目,我们将电视节目整理成教材并配套制作了录音带和VCD光盘,供观众复习和反复学习之用。

《交际汉语》教材共设40课(40个话题),分四册出版发行。该教材每册10课,其中有1课为复习课。每课内容主要以口语为主,通过人物的日常活动设置情景对话,反映一定的语言环境,使学习者通过汉语口语的学习,逐步掌握汉语日常交际表达能力并对汉语逐步产生兴趣。

《交际汉语》教材把日常生活用语分成若干个话题,每课学习一个话题,并针

China's reform and opening up process has not only spurred on its interactions with the rest of the world, but also expanded the role of the Chinese language in the world. Chinese has become the key tool and bridge between China and other countries in developing friendly relations, conducting business and trade activities, making exchanges in culture and technology, as well as boosting mutual understanding.

For a number of years, China Central Television has placed high importance on bringing Chinese teaching programs to overseas viewers, it has produced a series of Chinese teaching programs tailored for learners of different age groups and different needs. For overseas viewers, this is a convenient alternative to classroom learning or coming to China to study, at the same time, it offers them a direct window on understanding China.

To facilitate viewers of both home and abroad in learning the language from the "Communicate in Chinese" teaching program, we have compiled a set of texts from the show and also produced audio Cassettes and VCDs that will allow repeated viewings and studies.

The "Communicate in Chinese" texts have 40 scenarios (40 topics) in total, published as a set of four books, each book comprises ten lessons, the last one being a revision lesson. The teaching materials concentrate on spoken Chinese, through the characters' daily activities as presented in the situational dialogues, language context is reflected and students will find their interest grow as they gradually grasp the ability



对该话题设有情景对话、生词、常用语句、文化背景知识、语言点、注释、替换练习等,力图将理解和使用结合起来。为使国内外电视观众和学习者能较快地掌握所学内容,达到与中国人进行简单交际的目的,我们在电视节目中将每课分三集讲授,每课的前两集以讲解对话为主,并配有文化背景知识和语言点的解释;第三集以复习为主,反复播放情景对话,并配有常用语句和替换练习,充分体现以对话为主,以练习为辅的原则,力求使观众通过观看电视节目和教材的学习,掌握汉语日常生活交际的基本用语。

为帮助初学者理解汉语对话的内涵,尽快掌握汉语的交际能力,我们充分发挥电视的优势,精心制作情景对话并在电视画面上配有生词和常用语句的拼音、汉字和英文字幕,使观众学什么就能看到什么,创造语言环境,力求加深印象。我们聘请中国人民大学教授于素秋撰写部分教材,澳大利亚籍英文专家成蕾女士为该教材作了翻译。我们还特邀加拿大籍著名电视节目主持人大山(Mark Rowswell)担任《交际汉语》电视教学节目的主持人。对他们的奉献,我们表示衷心的感谢。

中国中央电视台英语频道

2003年7月



to communicate in Chinese.

The text has split up expressions that are used in daily life into several topics, each lesson focuses on some of the expressions on the topic, with situational dialogues, new words, common expressions, cultural background, language points, notes, substitutional drills, this integrates comprehension with practical usage. To speed up the learning process for TV viewers and learners so that they can communicate with Chinese people in simple situations, each lesson has been divided into three parts, the first two parts mainly explain the dialogue and include explanations of the cultural background and language points, while the third part is for revision and contains substitutional drills of common expressions. It can be seen that dialogue is given a primary role while exercises complement the learning of conversations. This set of teaching materials and television program aims to allow viewers to become adept at using Chinese to communicate in daily life.

In order to assist beginners gain an innate understanding of dialogues in Chinese and quickly gain communication skills, we made full use of the television medium, to produce situational dialogues and provide pinyin, Chinese and English subtitles onscreen for the new vocabulary and common expressions, so that what viewers see, they can learn, it cultivates a language environment and leaves a lasting impression. We asked Professor Yu Suqiu from the Renmin University of China to write parts of the text, while Ms. Cheng Lei, an Australian-Chinese English consultant translated the text and we invited Mark Rowswell, the Canadian presenter who is a household name in

Chinese TV due to his bi-lingual skills, to host the "Communicate in Chinese" program. We express our sincere gratitude for their work.

**CCTV 9**

July, 2003

第二十一课 订餐和就餐 1

【会话】订餐和就餐

【文化背景知识】吃在中国

【语言点】1. “怎么样”疑问句

2. “是……还是……”选择疑问句

3. 副词“最”的表示法



第二十二课 看法 31

【会话】看法

【文化背景知识】意见的表达

【语言点】“我想”、“我看”、“我认为”、“你觉得”等表示个人意见或征求对方意见与看法词语的用法

第二十三课 做客 51

【会话】做客

【文化背景知识】在中国人家做客的学问

【语言点】1. “有……还有……”选择词的运用

2. “我可以……吗？”表示客气和请求的用法

3. “……好了”的用法



第二十四课 冲胶卷 73

【会话】冲胶卷

【文化背景知识】拍照与洗照片

【语言点】1. 动词“取”的用法

2. “就是”的用法

第二十五课 洗衣服 93

【会话】洗衣服

【文化背景知识】洗衣服的学问

【语言点】1. “什么都不……”的用法

2. 副词“刚刚”的用法

3. “不……，也不……”句式的用法

4. “是……可是……”转折词的用法



Lesson Twenty-One Reservations and Dining 2

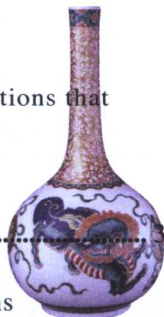
[Dialogue] Reservations and Dining

[Cultural Background] Eating in China

[Language Points] 1. “怎么样” questions

2. “是……还是……” questions that present choices

3. Using the adverb “最”



Lesson Twenty Two Opinions 32

[Dialogue] Opinions

[Cultural Background] Expression of Opinions

[Language Points] The use of words and phrases such as “我想”、“我看”、“我认为”、“你觉得” to express personal views or to ask for the opinions of others

Lesson Twenty Three Guest Visit 52

[Dialogue] Guest Visit

[Cultural Background] The Art of Beijing a Guest in a Chinese family

[Language Points] 1. The use of “有……还有……” to give choices

2. The use of “我可以……吗？” to request politely

3. Use of “……好了”

Lesson Twenty Four Developing films 74

[Dialogue] Developing films

[Cultural Background] Taking photos and developing film

[Language Points] 1. Using the verb “取”

2. The use of “就是”



Lesson Twenty Five Washing the Laundry 94

[Dialogue] Washing the Laundry

[Cultural Background] The Art of laundry

[Language Points] 1. The use of “什么都不……”

2. Use of the adverb “刚刚”

3. Using the “不……，也不……” sentence structure

4. How to use the contrary conjunction “是……可是……”

第二十六课 看病 113

【会话】看病

【文化背景知识】中医中药

- 【语言点】
1. 指示代词“这么”
 2. “有点儿”的用法
 3. 形容词“多”的用法
 4. “不……不……”的用法
 5. 使令动词“让”的用法



第二十七课 过生日 137

【会话】过生日

【文化背景知识】十二生肖

- 【语言点】
1. 感叹句“多……啊！”
 2. 动词“开”的用法

第二十八课 吃烤鸭 161

【会话】吃烤鸭

【文化背景知识】北京烤鸭

- 【语言点】
1. “又……又……”的用法
 2. “先……，再……，然后……”的用法



第二十九课 逛北京 185

【会话】逛北京

【文化背景知识】北京名胜

- 【语言点】
1. 关联词“虽然……但是……”的用法
 2. 副词“从来”的用法
 3. 介词“只有”的用法
 4. 副词“终于”的用法

第三十课 复习 219

【复习】

附 录 239

【总词汇表】



Lesson Twenty Six Seeing A Doctor 114

[Dialogue] Seeing A Doctor

[Cultural Background] Traditional Chinese Medicine

- [Language Points]
1. The indicative pronoun “这么”
 2. How to use “有点儿”
 3. Using the adjective “多”
 4. Ways to use “不……不……”
 5. Use of the command verb “让”



Lesson Twenty Seven Birthdays 138

[Dialogue] Birthdays

[Cultural Background] 12 Signs of the Chinese Zodiac

- [Language Points]
1. Exclamatory remark “多……啊!”
 2. How to use the verb “开”

Lesson Twenty Eight Eating Roast Duck 162

[Dialogue] Eating Roast Duck

[Cultural Background] Beijing Roast Duck

- [Language Points]
1. Ways of using “又……又……”
 2. The use of “先……, 再……, 然后……”

Lesson Twenty Nine Touring in Beijing 186

[Dialogue] Touring in Beijing

[Cultural Background] The Sights of Beijing

- [Language Points]
1. Ways to use conjunction “虽然……但是……”
 2. Using the adverb “从来”
 3. Use of preposition “只有”
 4. How to use the adverb “终于”

Lesson Thirty Revision 219

[Revision]

Appendix 239

[Vocabulary List]





dì èr shí yī kè dīng cān hé jiù cān
第二十一课 订餐和就餐



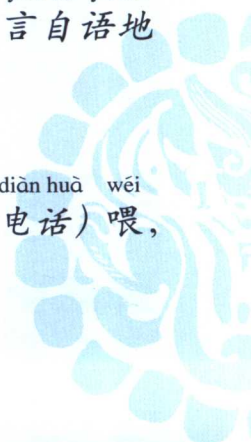
A

zài jiā lǐ lǐ hóng fàng xià bào zhǐ zì yán zì yǔ de
(在家里，李红放下报纸，自言自语地

shuō
说……)

lǐ hóng āi ya chà diǎnr wàng le dǎ diàn huà wéi
李红：哎呀，差点(儿)忘了。(打电话)喂，

shì sì jì cān tīng ma
是四季餐厅吗？





LESSON TWENTY ONE

Reservations and Dining



Dialogue



A

(At home, Li Hong puts down the newspaper, talking to herself...)

Li Hong: Oh, I almost forgot.

(Makes phone call) Hello, is this the Siji Restaurant?



jiǎ shì de nǐ hǎo sì jì cān tīng

甲：是的。你好，四季餐厅。

lǐ hóng nǐ hǎo wǒ xiǎng yù dìng jīn wǎn

李红：你好，我想预定今晚

de dān jiān

的单间。

jiǎ duì bù qǐ dān jiān méi yǒu

甲：对不起，单间没有

le wài mian de sǎn zuò

了。外面的散座

kě yǐ ma

可以吗？

lǐ hóng nà hǎo ba

李红：那……，好吧！

jiǎ qǐng wèn jǐ wèi jiù cān

甲：请问几位就餐？

lǐ hóng yī gòng liù wèi

李红：一共六位。



or Western cuisine?

jiǎ qǐng wèn shì chī

甲：请问，是吃

zhōng cān hái shì xī

中餐还是西

cān

餐？

lǐ hóng zhōng cān

李红：中餐。

jiǎ jǐ diǎn zhōng

甲：几点钟？

A : Yes. Hello, Siji Restaurant.

Li Hong: Hello, I'd like to book a private room for tonight.



A : Sorry, we don't have any private rooms left. Would a table in the open area be alright?

Li Hong: Well..., alright!

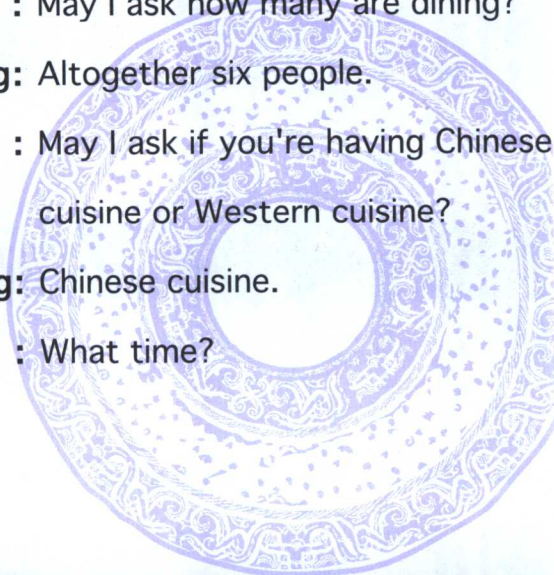
A : May I ask how many are dining?

Li Hong: Altogether six people.

A : May I ask if you're having Chinese cuisine or Western cuisine?

Li Hong: Chinese cuisine.

A : What time?



lǐ hóng qī diǎn

李红：7点。

jiǎ hǎo de qǐng wèn nín guì xìng

甲：好的。请问您贵姓？

lǐ hóng xìng lǐ lǐ hóng hóng sè de hóng

李红：姓李，李红，红色的红。

jiǎ hǎo de lǐ nǚ shì jīn wǎn qī diǎn liù wèi

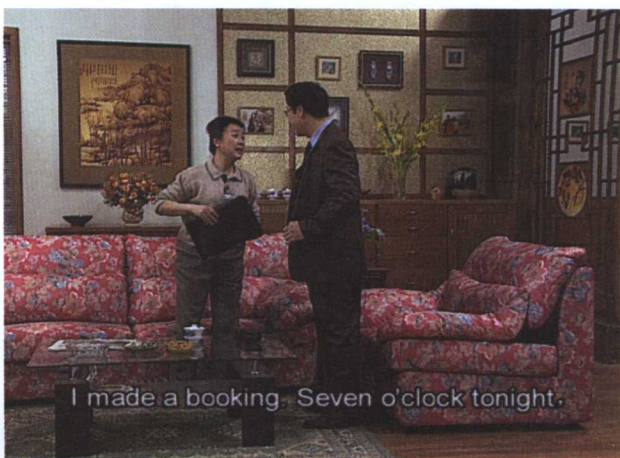
甲：好的，李女士，今晚7点，六位

jiù cān

就餐。

lǐ hóng xiè xiè fàng xià diàn huà

李红：谢谢！（放下电话）



B

liú míng jìn wū

（刘明进屋。）

liú míng lǐ hóng dīng hǎo wèi zi le

刘明：李红，订好位子了？